

**Рамочная Конвенция
по защите морской среды
Каспийского моря**

Distr.: General
5 April 2007
Russian
Original: English

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

Первая сессия

Баку, 23-25 мая 2007 г.
Conference of Parties to the
Framework Convention for the
Protection of the Marine
Environment of the Caspian Sea

Distr.: General
TC/COP/2007/2
2 March 2007

First Meeting

23-25 May 2007, Baku, Republic of Azerbaijan

Original: English

Пункт 4 предварительной повестки дня

Принятие Правил процедуры

Записка временного Секретариата по проекту Правил процедуры

Введение

1. Статья 22, пункт 9 (с) Рамочной Конвенции по защите морской среды Каспийского моря предусматривает, что Конференция Сторон на своей первой сессии должна принять решение по правилам процедуры для Конференции Сторон и ее вспомогательных органов.
2. В целях оказания содействие первой сессии Конференции Сторон в выполнение данного поручения, временный Секретариат подготовил проект Правил процедуры, приведенный ниже.
3. Первое совещание назначенных Правительствами экспертов по Правилам процедуры и Финансовым правилам, Москва, Российская Федерация, 9-12 марта 2005 г., и совещание старших должностных лиц по подготовке первой сессии Конференции сторон государств-участников Тегеранской конвенции, (7-8 декабря 2006 г., Москва, РФ) рассмотрели проект Правил процедуры Конференции Сторон. В ходе последнего совещания Договаривающиеся Стороны выразили согласие с тем, чтобы представить свои дальнейшие замечания временному Секретариату для их последующей передачи на обсуждение других Договаривающихся Сторон и достижения согласия в отношении изменений.
4. Временный Секретариат внес поправки, предложенные в ходе совещания старших должностных лиц, и добавил по тексту ряд предложений в соответствии с теми, которые были представлены Российской Федерацией. С учетом существующей международной практики был внесен еще ряд дополнительных поправок. Все подобные поправки выделены подчеркиванием в тексте для вашей информации.

Предлагаемые меры

5. Конференция Сторон возможно пожелает рассмотреть, обсудить и принять Правила процедуры для Конференции Сторон, изложенные в приложении к настоящей записке.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ ДЛЯ РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ КАСПИЙСКОГО МОРЯ

Правило 1

Настоящие Правила процедуры применяются к сессиям Конференции Сторон Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря, созываемым в соответствии со Статьей 22 Конвенции.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Правило 2

Для целей настоящих Правил процедуры:

- (a) "Конвенция" означает Рамочную конвенцию по защите морской среды Каспийского моря, принятую в г. Тегеране 4 ноября 2003 года;
- (b) "Стороны" означает Стороны Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря;
- (c) "Конференция Сторон" означает Конференцию Договаривающихся Сторон, учрежденную в соответствии со Статьей 22 Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря;
- (d) "Сессия" означает любую очередную или внеочередную сессию Конференции Договаривающихся Сторон, созываемую в соответствии со Статьей 22 Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря;
- (f) "Председатель" означает Председателя Конференции Договаривающихся Сторон, избираемого в соответствии с правилом 14, пункт 1, настоящих Правил процедуры;
- (g) "Секретариат" означает Секретариат, образованный в соответствии со Статьей 23 Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря;
- (h) "Исполнительный секретарь" означает главу Секретариата Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря.
- (i) "Вспомогательный орган" означает вспомогательный орган, образованный в соответствии со Статьей 22.10 (g) Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря, который может включать комитеты и рабочие группы;
- (j) ~~"Наблюдатель" означает государство, не являющееся Стороной Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря, межправительственная или неправительственная~~

~~организация, агентство или учреждение, которое участвует в качестве наблюдателя в сессиях Конференции Сторон в соответствии с руководством, принятым Конференцией Сторон.~~

МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СЕССИЙ

Правило 3

Сессии Конференции Сторон проводятся по очереди в порядке английского алфавита на территориях Договаривающихся Сторон или в месте расположения Секретариата.

СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ СЕССИЙ

Правило 4

1. Очередные сессии Конференции Сторон проводятся ежегодно. Конференция Сторон может в любое время пересмотреть периодичность проведения своих очередных сессий.
2. На каждой очередной сессии Конференция Сторон определяет дату, продолжительность и место проведения следующей очередной сессии, принимая во внимание правило 3.
3. Внеочередные сессии Конференции Сторон созываются в такие сроки, которые Конференция Сторон сочтет необходимыми, или по письменному требованию любой Стороны при условии, что в течение девяноста дней после уведомления Секретариатом Сторон о таком требовании оно будет поддержано, по меньшей мере, двумя другими Сторонами.
4. В случае созыва внеочередной сессии по письменному требованию какой-либо Стороны она созывается не позднее чем через шестьдесят дней после даты поддержки данного требования, по меньшей мере, двумя другими Сторонами в соответствии с параграфом 3 настоящего правила.

Правило 5

Секретариат уведомляет все Стороны о дате и месте проведения сессии по меньшей мере за шестьдесят дней до ее начала.

ПОВЕСТКА ДНЯ

Правило 6

Секретариат по согласованию с Председателем подготавливает предварительную повестку дня каждой сессии.

Правило 7

Предварительная повестка дня каждой очередной сессии включает по необходимости:

- (a) вопросы, вытекающие из статей Конвенции, включая перечисленные в статье 22 Конвенции;
- (b) вопросы, которые было решено включить на предыдущей сессии;
- (c) вопросы, относящиеся к бюджету, финансовой документации и операциям;
- (d) любой пункт, предложенный какой-либо Стороной и полученный Секретариатом до того, как предварительная повестка дня подготовлена и разослана.
- (e) иной дополнительный пункт, предложенный одной из Сторон, и представленный в Секретариат как минимум за шестьдесят дней до открытия сессии Конференции Сторон

Правило 8

Предварительная повестка дня каждой очередной сессии вместе с соответствующими документами рассылается, по меньшей мере, за сорок пять дней до открытия сессии.

Правило 9

Предварительная повестка дня внеочередной сессии состоит только из тех предложенных для рассмотрения пунктов, которые содержатся в требовании о проведении внеочередной сессии. Она рассылается Сторонам вместе с приглашением на внеочередную сессию.

Правило 10

Секретариат представляет доклад Конференции Сторон об административных и финансовых последствиях всех вынесенных на сессию существенных пунктах повестки дня до их рассмотрения на сессии. Ни один такой пункт не будет рассматриваться в течение, по меньшей мере, сорока восьми часов после получения Конференцией Сторон доклада Секретариата об административных и финансовых последствиях, если Конференция Сторон не решит иначе.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Правило 11

Каждую Сторону, участвующую в сессии, представляет делегация в составе главы делегации и таких других представителей, заместителей представителей и советников, которых она сочтет необходимыми.

Правило 12

Полномочия делегаций представляются Секретариату, по возможности, не позднее чем через двадцать четыре часа после открытия сессии. Бюро проверяет полномочия и представляет свой доклад Конференции Сторон для принятия по нему решения.

Правило 13

Любые последующие изменения в составе делегации также представляются Секретариату.

ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Правило 14

1. [В начале первого заседания каждой очередной сессии избираются Председатель, Заместитель Председателя и Докладчик. Они выполняют функции Бюро сессии. При избрании Бюро Конференция Сторон надлежащим образом учитывает положения статьи 22.6 Конвенции и надлежащее представительство Сторон.]
2. [Председатель, Заместитель Председателя и Докладчик, избранные на очередной сессии, осуществляют свои полномочия до момента избрания их преемников на следующей очередной сессии. В межсессионный период их функции включают осуществление своих полномочий в ходе любой внеочередной сессии, а также руководство Секретариатом по вопросам подготовки и проведения сессий Конференции Сторон.]
3. [Председатель участвует в сессии в данном качестве и при этом не пользуется правами представителя своей Стороны. Заинтересованная Сторона назначает другого члена делегации, который уполномочивается представлять данную Сторону на сессии и осуществлять ее право голоса.]

Правило 15

1. Помимо осуществления иных полномочий, возлагаемых на Председателя настоящими Правилами, Председатель объявляет об открытии и закрытии сессии, председательствует на заседаниях сессии, обеспечивает соблюдение настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет о принятых решениях. Председатель принимает решения по порядку ведения заседания и в рамках настоящих правил осуществляет контроль за ходом работы и поддержанием порядка.
2. Председатель может предложить Конференции Сторон прекратить запись выступающих, ограничить время, предоставляемое выступающим, и количество выступлений каждого представителя по какому-либо вопросу, отложить или прекратить прения и приостановить или отложить работу сессии.
3. При осуществлении своих функций Председатель подчиняется Конференции Сторон.

Правило 16

Председатель, если он временно отсутствует на сессии или на любой ее части, назначает Заместителя для выполнения обязанностей Председателя. Заместитель Председателя при осуществлении полномочий Председателя имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Правило 17

Если должностное лицо Бюро уходит в отставку или по иным причинам не способно завершить осуществление своих полномочий или исполнение своих функций то представитель этой же Стороны назначается данной Стороной для замещения упомянутого должностного лица на оставшийся срок мандата данного должностного лица.

Правило 18

На первом заседании каждой очередной сессии Председатель, избранный на предыдущей очередной сессии, или, в его отсутствие, Заместитель Председателя председательствует до тех пор, пока Конференция Сторон не изберет нового Председателя сессии.

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ**Правило 19**

1. Конференция Сторон может учредить такие другие органы Конвенции, какие она считает необходимыми. Она может учредить комитеты и рабочие группы, если считает это необходимым для выполнения Конвенции. Где это уместно, сессии вспомогательных органов проводятся вместе с сессиями Конференции Сторон.

2. Конференция Сторон может принять решение о том, что любые такие вспомогательные органы могут провести заседание в период между очередными сессиями Конференции Сторон.

3. Конференция Сторон определяет вопросы, подлежащие рассмотрению каждым таким вспомогательным органом, и может уполномочить Председателя Конференции Сторон, по просьбе председателя вспомогательного органа, вносить изменения в характер и объем работы, порученной данному вспомогательному органу.

4. Каждый вспомогательный орган избирает своих должностных лиц.

5. Если Конференция Сторон не решит иначе, настоящие правила применяются *mutatis mutandis* к работе вспомогательных органов, однако председатель вспомогательного органа может пользоваться правом голоса.

СЕКРЕТАРИАТ**Правило 20**

1. Глава Секретариата Конвенции является Исполнительным секретарем Конференции Сторон. Исполнительный секретарь или представитель Исполнительного секретаря действуют в этом качестве на всех сессиях Конференции Сторон и вспомогательных органов.

2. Исполнительный секретарь представляет персонал, необходимый для Конференции Сторон или вспомогательных органов, и руководит этим персоналом.

Правило 21

Секретариат в соответствии с настоящими правилами:

(а) обеспечивает устный перевод в ходе сессии;

- (b) получает документы сессии, обеспечивает их перевод, воспроизведение и распространение;
- (c) осуществляет публикацию и распространение официальных документов сессии;
- (d) осуществляет звуковую запись хода сессии и обеспечивает ее хранение;
- (e) обеспечивает хранение и сохранность документов сессии; и
- (f) в целом выполняет любую другую работу, которую Конференция Сторон может потребовать.

ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ

Правило 22

1. Сессии Конференции Сторон являются открытыми, если Конференция Сторон не примет иного решения.
2. Сессии вспомогательных органов являются открытыми, если заинтересованный вспомогательный орган не примет иного решения.

Правило 23

Председатель может объявлять заседание сессии открытым и разрешить начать прения, если на нем присутствуют все Стороны.

Правило 24

1. Никто не может выступать на сессии Конференции, не получив на то предварительного разрешения Председателя. При условии соблюдения правил 25, 26, 27 и 29, Председатель предоставляет слово выступающим в том порядке, в каком они выражают свое желание выступить. Секретариат обеспечивает ведение списка выступающих. Председатель может призвать выступающего к порядку, если его выступление не относится к обсуждаемому вопросу.
2. Конференция Сторон может, по предложению Председателя или какой-либо Стороны, ограничивать время выступления каждого выступающего и количество выступлений каждого представителя по какому-либо вопросу. До принятия решения слово может предоставляться двум представителям, поддерживающим предложение об установлении таких ограничений, и двум представителям, выступающим против него. В тех случаях, когда время прений регламентировано, а выступающий превышает время, предоставленное для выступления, Председатель незамедлительно призывает его к необходимости соблюдения регламента.

Правило 25

Председателю или докладчику какого-либо вспомогательного органа может быть предоставлено слово во внеочередном порядке с целью разъяснения выводов, которые были сделаны этим вспомогательным органом.

Правило 26

В ходе обсуждения любого вопроса какой-либо представитель может в любой момент поставить вопрос по порядку ведения заседания, который Председатель немедленно решает в соответствии с настоящими правилами. Представитель может возражать против решения Председателя. Это возражение незамедлительно ставится на голосование, и решение остается в силе, если оно не отменяется единогласным решением Сторон. Выступая по порядку ведения заседания, представитель не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 27

Любое предложение о необходимости решения о компетенции Конференции Сторон обсуждать какой-либо вопрос или принимать предложение или поправку к какому-либо предложению, ставится на голосование до обсуждения этого вопроса или голосования по данному предложению или рассматриваемой поправке.

Правило 28

Предложения и поправки к предложениям обычно представляются в письменном виде Сторонами и передаются в Секретариат, который обеспечивает их распространение среди делегаций. Однако Председатель, в порядке исключения и в неотложных случаях, может разрешить обсуждение и рассмотрение предложений, поправок к предложениям или предложений процедурного характера, даже если эти предложения, поправки или предложения процедурного характера не были распространены.

Правило 29

1. При соблюдении правила 31 настоящих правил, следующие предложения имеют приоритет в указанном ниже порядке перед всеми другими предложениями:

- (a) приостановить работу сессии;
- (b) отложить сессию;
- (c) отложить прения по обсуждаемому вопросу; и
- (d) прекратить прения по обсуждаемому вопросу.

2. Разрешение выступить по любому из предложений, указанных выше в подпунктах (a)-(d), предоставляется только лицу, которое внесло это предложение, а также одному оратору, поддерживающему его, и двум ораторам, выступающим против этого предложения, после чего это предложение немедленно ставится на голосование.

Правило 30

Предложение может быть снято внесшим его лицом в любое время до начала голосования по нему при условии, что это предложение не было изменено. Снятое предложение может быть вновь внесено любой другой Стороной.

Правило 31

В случае принятия или отклонения предложения, оно не может вновь рассматриваться на том же заседании, если только Конференция Сторон единогласно не примет решение о его повторном рассмотрении. Разрешение выступить по предложению о повторном рассмотрении предоставляется только его автору и еще одному представителю, поддерживающему его, после чего предложение незамедлительно ставится на голосование.

ГОЛОСОВАНИЕ***Правило 32***

Каждая Сторона имеет один голос.

Правило 33

Все решения Конференции Сторон по всем вопросам принимаются единогласно Договаривающимися Сторонами.

Правило 34

Голосование обычно производится поднятием рук. По просьбе любой Стороны проводится поименное голосование. Такое голосование проводится в английском алфавитном порядке названий Сторон, участвующих в заседании, причем первой приглашается голосовать Сторона, определенная в результате жеребьевки, проведенной Председателем. Однако, если в любое время какая-либо Сторона обращается с просьбой о проведении тайного голосования, то для голосования по данному вопросу используется эта форма.

Правило 35

Результаты голосования каждой Стороны, участвующей в поименном голосовании, фиксируются в соответствующих документах сессии.

Правило 36

После того, как Председатель объявляет о начале голосования, ни один представитель не прерывает голосования, за исключением выступления по процедурному вопросу в связи с фактическим ведением голосования. Председатель может разрешить Сторонам выступить с разъяснением мотивов голосования либо до проведения голосования, либо после него. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких разъяснений. Председатель не разрешает авторам предложений или поправок к предложениям выступать с разъяснением мотивов голосования по своим предложениям или поправкам, за исключением случаев, когда в них были внесены поправки.

УЧАСТИЕ НАБЛЮДАТЕЛИ***Правило 37***

1. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения, и любое государство, не являющееся Стороной Конвенции, могут быть представлены на открытых заседаниях Конференции Сторон или ее вспомогательных органов в качестве наблюдателей.

2. Такие наблюдатели по приглашению Председателя могут участвовать в работе любого заседания без права голоса, если против этого не возражает ни одна из присутствующих на заседании Сторон.

Правило 38

1. Любой орган или учреждение, будь то международное или национальное, межправительственное или неправительственное, являющееся компетентным в вопросах охватываемых Конвенцией, и проинформировавшее Секретариат о своем желании быть представленным на открытых заседаниях Конференции Сторон или ее вспомогательных органов, может быть допущен Конференцией Сторон в качестве наблюдателя, если против этого не возражает ни одна из присутствующих на заседании Сторон.

2. Такие наблюдатели по приглашению Председателя могут участвовать в работе любого заседания без права голоса по вопросам, имеющим прямое отношение к органу или учреждению, которое они представляют, если против этого не возражает ни одна из присутствующих на заседании Сторон.

Правило 39

Наблюдатели могут, по приглашению Председателя, представлять заявления в письменной форме, которые могут быть распространены на Конференции Сторон или заинтересованного вспомогательного органа.

Правило 40

1. Секретариат составляет и регулярно обновляет список наблюдателей, упомянутых в Правиле 37 и Правиле 38. Секретариат представляет Бюро Конференции Сторон такой список до начала каждой сессии Конференции Сторон.
2. Секретариат направляет уведомление о сроках и месте проведения следующей сессии правомочным наблюдателям и тем, которые информировали Секретариат о своем желании быть представленными в соответствии с Правилем 37 и 38.

ЯЗЫКИ**Правило 41**

1. Рабочими языками Конференции Сторон являются английский и государственные языки всех Договаривающихся Сторон. Секретариат обеспечивает перевод на официальные языки ООН.
2. Представитель какой-либо Стороны может выступать на языке, перевод на который не обеспечивается Секретариатом, если эта Сторона обеспечит устный перевод на один из таких официальных языков.
3. Официальные документы сессий составляются на языках, перевод на которые обеспечивается Секретариатом в соответствии с параграфом 1 настоящего правила.

ДОКУМЕНТЫ СЕССИЙ**Правило 42**

Документы сессий Конференции Сторон и ее вспомогательных органов хранятся Секретариатом.

ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ**Правило 43**

Настоящие Правила процедуры могут быть изменены решением, принятым Конференцией Сторон единогласно.

ПРЕИМУЩЕСТВЕННАЯ СИЛА КОНВЕНЦИИ

Правило 44

В случае какой-либо коллизии между любым положением настоящих Правил и любым положением Конвенции положения Конвенции имеют преимущественную силу.